

041 - Codi de llengua (Monografies impreses antigues)

041 - CODI DE LLENGUA

El subcamp Obligatori per la 041 és \$a i l'Obligatori si Aplicable és \$b i \$h

Aquest camp només s'aplicarà en cas de traduccions o de publicacions que tenen parts en diferents llengües. Per tant, el subcamp \$a (coincident amb la posició 35-37 de la 008) sempre anirà acompanyat d'un \$h (traduccions) i/o un \$b (llengües de parts o resums).

Primer Indicador

Useu un dels codis següents:

0 - El document no és ni inclou una traducció

Ex..

041 0# lat\$bspa (obra en llatí, amb un pròleg en castellà)

1 - El document és o inclou una traducció

Segon indicador

Useu sempre el codi següent:

- Codi de llengua MARC

\$a: Llengua del text/banda sonora o títol separat (R)

- El primer codi de llengua ha de ser el mateix que el que s'ha anotat a la 008 (*Idioma*) excepte en el cas que aquest sigui el codi *mul*.
- Si es desconeix la llengua o llengües de la publicació o si els codis no es troben a la llista de *MARC Code List for Languages*, s'anota **und** (llengua desconeguda).
- L'ordre dels codis de llengües ha de ser :
 - Llengua predominant en el text
 - Ordre alfabètic (si cap llengua és predominant)

Ex.:

Obres en més d'una llengua. Monografies. Primer indicador 0

041 0# eng\$afre\$ager (Text en anglès, francès i alemany)

041 0# cat\$aspa (Text bilingüe català-castellà)
 041 0# rus\$aeng (Text en rus [llengua predominant] i anglès)
 041 0# rus\$aeng\$afre\$ager\$ita (Text en diferents llengües sense cap de
 predominant. El títol és en rus)
 041 0# eng\$ager (Text en anglès i dos capítols en alemany)

\$b: Llengua del resum (R)

- En cas de resums en més d'una llengua, anoteu les llengües per ordre alfabètic de codi.
- No cal que anoteu el subcamp \$b quan les llengües del resum coincideixin exactament amb les de la part principal. Si la coincidència és parcial, s'omplirà el subcamp \$b amb els codis de llengua corresponent.

Ex.:

Obres en més d'una llengua. Monografies. Primer indicador 0

041 0# eng\$afre\$ager (Text en anglès, francès i alemany)
 041 0# cat\$aspa (Text bilingüe català-castellà)
 041 0# rus\$aeng (Text en rus [llengua predominant] i anglès)
 041 0# rus\$amul (Text en diferents llengües sense cap de predominant. El títol es en rus)
 041 0# eng\$ager (Text en anglès i dos capítols en alemany)
 041 0# cat\$bspa\$beng (Text en català, resums en castellà i anglès)

\$h: Codi de la llengua de l'original

En cas de resums en més d'una llengua, anoteu les llengües per ordre alfabètic de codi.

No cal que anoteu el subcamp \$b quan les llengües del resum coincideixin exactament amb les de la part principal. Si la coincidència és parcial, s'omplirà el subcamp \$b amb els codis de llengua corresponent.

Febrer 2018

